

## E INSTALACION Y AJUSTE SU WINCHE

### Instalación de su winche

Para conseguir la mejor resistencia en la sujeción a cubierta y el mejor soporte para el piñón de salida y así optimizar el rendimiento del winche, le sugerimos que se instale de la siguiente manera:

1. Retire el tambor.
2. Posicione la base del winche para obtener el mejor soporte de los tornillos de sujeción.
3. Marque la situación de los agujeros.
4. Retire el Winche.
5. Taladre los agujeros.
6. Aplique masilla en la parte inferior cuidando que cada agujero quede cubierto, pero manteniendo los engranajes y ejes, y los agujeros de drenaje limpios.
7. Atornille el winche apretando los tornillos progresivamente.
8. Limpie el resto de masilla.
9. Reponga el tambor.
10. Compruebe que el winche funcione correctamente.

### Recordar

Los winches han sido diseñados para generar cargas altas, no visibles. Liberar siempre la carga del winche quitando vueltas de cabo con mucho cuidado.

- Poner siempre como mínimo tres vueltas de cabo en el tambor para asegurar un manejo fácil y seguro.
- En el caso de cargas muy altas añadir más vueltas para mayor seguridad.



**LEWMAR**

### Funcionamiento de su winche

Introduzca una manivela en el eje central del winche y girar en sentido horario o antihorario para accionar el tambor según las instrucciones del modelo que haya adquirido.

#### Winches Ocean de una velocidad (14ST, 16ST)

- Girar la manivela en sentido antihorario para mover el tambor.
- Girar en sentido horario para utilizar el trinquete.

#### Winches Ocean de dos velocidades (16, 24, 30, 40, 44)

● Girar la manivela en sentido horario para girar el tambor en primera velocidad. Nota: en todos los self tailing de 2 velocidades, gire la manivela en contra de las agujas para la primera velocidad. (1ª velocidad = velocidad más rápida).

- Girar la manivela en el sentido contrario para girar el tambor en segunda velocidad. (2ª velocidad = velocidad lenta).

#### Winches Self-Tailing Ocean "Wavespring"

● El cabo que proviene de la última vuelta en el tambor debe pasarse a través del mecanismo alimentación y expulsión, tal como se observa en el dibujo y ser introducido correctamente en las mordazas.

● El winche debe ser instalado de tal manera que el cabo saliente caiga correctamente en el sitio elegido. La posición del brazo de puede ajustarse para conseguir una correcta expulsión.

- Debe haber un mínimo de tres vueltas de cabo en el tambor.
- Sacar el cabo de la mordaza con mucho cuidado si hay tracción en el winche ya que el cabo puede estar en tensión.
- Las mordazas se han diseñado para aceptar varios diámetros de cabo. El winche debe ser usado con cabo de los diámetros recomendados.



**LOAD**



**Output Gear**  
2 Speed/3 Speed Winches

### Ajuste de los winches "Self Tailing"

Winches OceanWavespring (tamaños 14, 16, 30, 40, 44, 48, 50, 54, 58, 64, 66)

1. Quitar la tapa superior y el brazo de alimentación
2. Girar el anillo de expulsión hasta la posición elegida. (se puede mover en 8 incrementos de 45°, con el winche ya atornillado)
3. Volver a montar el brazo de alimentación y la tapa superior.



**1**



**2**



**3**

#### Linstorlekar

**14ST**

6 - 10 mm 1/4" - 3/8"

**16ST/30ST/40ST**

8 - 12 mm 5/16" - 1/2"

**44ST/48ST**

8 - 14 mm 5/16" - 9/16"

**50ST/54ST**

8 - 16 mm 5/16" - 5/8"

**58ST/64ST**

8 - 18 mm 5/16" - 11/16"

**66ST**

10 - 20 mm 3/8" - 3/4"

### Mantenimiento de su winche

Sus winches Lewmar proporcionarán un largo y excelente servicio, con gran seguridad, si se siguen las instrucciones de utilización y se llevan a cabo las tareas de limpieza y mantenimiento de rutina.

Mantenimiento por el propietario: Véase nuestro folleto "How To Service Your Lewmar Winch" (Como cuidar sus winches Lewmar) (B2304). Disponible en los detallistas, distribuidores y oficinas locales de Lewmar. Mantenimiento completo: Véase nuestro manual "Service Manual" (B2196). En caso de tener dificultades, necesitar recambios o ayuda contactar el distribuidor u oficina de Lewmar más próximo

## S INSTALLATION & JUSTERING AV VINSCHEN

### Installation av Vinschen

För att Lewmar vinscherna skall prestera ett fullgott arbete måste de kunna bultas fast på ett fast och stadigt underlag. Vi rekommenderar därför att vinscherna installeras på följande sätt:

1. Ta bort trumman.
2. Placera vinschbotten så att bultarna stöds på bästa möjliga sätt. (Se schema)
3. Markera ut var bulthålen skall sitta.
4. Ta bort vinschen.
5. Borra bulthålen.
6. Applicera tätmassa på undersidan. Se till att varje bult är inbäddad, men växelspindlarna skall vara rena och eventuella dräneringshål får ej täppas till. Om vinschen installeras på aluminium kan PVC isolerskikt användas istället för tätmassa.
7. Bulta fast vinscherna och dra åt bultarna.
8. Avlägsna överflödigt tätmassa.
9. Sätt tillbaka trumman.
10. Se till att vinschen fungerar.

### Kom ihåg!

De laster som en vinsch lyfter alstrar mycket stora mängder energi. Denna energi kan man inte se! Avlastning skall därför ske genom att låta på varven på lintrumman med försiktighet.

- Linda alltid upp tre eller fler linvarv på trumman så att vinschen kan hanteras på ett lätt och sätt.
- Vid mycket stora belastningar skall extra varv lindas för säker hantering.



**LEWMAR**

Haben Sie Fragen zum Thema? Einfach ein Email an [service@sailtec.de](mailto:service@sailtec.de), oder 040-8229940 anrufen!

### Vinschens Användning

Montera vinschhandtaget på toppen av vinschspindeln och vrid medsols eller motsols för att driva vinschtrumman enligt gällande instruktioner.

#### Ocean-serie, självskotande vinsch med en hastighet (14ST, 16ST)

- Vrid handtaget medsols för att driva trumman.
- Vrid handtaget medsols för att få ratchetfunktion medsols.

#### Ocean-serie, vinsch med två hastigheter (16, 24, 30, 40, 44)

● Vrid handtaget medsols för att driva trumman i 1:a växeln. Obs: på och alla självskotande, 2-hastighetsvinschar skall handtaget vridas medsols för 1:ans växeln. (Högsta växeln = högsta hastighet).

- Vrid handtaget i motsatt riktning för att driva trumman i 2:a växeln. (Lägst växeln = lägst hastighet).

#### Ocean-serie Wavespring Självskotande

● Varvet som leder från trumman måste gå över matararmen som visas och placeras i toppskivorna. Linan måste placeras så att det sitter stadigt i toppmekanismen.

- Vinschen måste monteras så att det lösa skotet faller rätt på en säker förvaringsplats. Matararmens läge kan justeras för korrekt skotmatning.
- Det måste finnas minst tre varv lina på trumman.
- Lossa på linan försiktigt. Korm ihåg att det finns ENERGI i linan - låtta varsamt på lasten. Ta sedan bort varven från trumman.
- Toppmekanismen är konstruerade att acceptera många lindmetrar. Vinschen skall bara användas med linor av rekommenderade storlekar.



**LOAD**



**Output Gear**  
2 Speed/3 Speed Winches

### Justering ar Matararmen

Ocean-serie Wavespring (Storlekar 14, 16, 30, 40, 44, 48, 50, 54, 58, 64, 66)

1. Ta bort kåpan och matararmen.
2. Vrid Matarringen till önskat läge. (den kan flyttas i steg om 8 x 45°, med vinschen fastbultad).
3. Sätt tillbaka matararmen och kåpan.



**1**



**2**



**3**

#### Linstorlekar

**14ST**

6 - 10 mm 1/4" - 3/8"

**16ST/30ST/40ST**

8 - 12 mm 5/16" - 1/2"

**44ST/48ST**

8 - 14 mm 5/16" - 9/16"

**50ST/54ST**

8 - 16 mm 5/16" - 5/8"

**58ST/64ST**

8 - 18 mm 5/16" - 11/16"

**66ST**

10 - 20 mm 3/8" - 3/4"

### Underhåll av Vinschen

Lewmar vinscherna ger lång och utmärkt, säker drift förutsatt att bruksanvisningarna följs och rutinunderhåll.

**Självservice:** Hänvisa till broschyren "Service your Lewmar vinschar" (B2304). Broschyren finns hos Lewmar återförsäljare, distributör eller lokala Lewmar kontor.

**Full service:** Hänvisa till vår Servicebok, (B2196). Om problem uppstår, vid behov av reservdelar eller råd ta då kontakt med närmaste Lewmar kontor/distributör.

## GB FITTING & ADJUSTING YOUR WINCH

### Fitting Your Winch

To achieve the best bolt and output gear support to optimise performance, we suggest you fit your Lewmar winches in the following manner:

1. Remove the drum.
2. Locate the winch base to achieve the best possible bolt support (see diagram), and ensure that gears can be removed for servicing.
3. Mark the location of the bolt holes (see photo).
4. Remove the winch.
5. Drill the holes.
6. Apply bedding compound to the under side ensuring that each bolt is bedded/insulated, but keeping the gear spindles clean and any drain holes clear. Fit an insulation gasket if the winch is mounted on aluminium, or a similar metal foundation.
7. Bolt the winches into place, progressively tightening the bolts.
8. Clean off surplus bedding compound.
9. Refit the drum.
10. Check that the winch is operating correctly.

### Remember:

Winches are designed to generate very high loads and this is stored as energy you cannot see. Always release the load by easing off turns on the rope drum with great care.

- Always place three or more turns of rope on to drum to ensure easy and safe handling of winch.
- For very high loading add extra turns for safety.



**LEWMAR**

### Operating Your Winch

Fit winch handle in top of winch spindle and turn in a clockwise or anti-clockwise direction to drive the winch drum according to the instructions for the winch you have purchased.

#### Ocean Series One-Speed Self-Tailing Winch (14ST, 16ST)

- Turn handle anti-clockwise to drive the drum.
- Turn handle clockwise to produce a ratchet action.

#### Ocean Series Two-Speed Winches (16, 24, 30, 40, 44)

● Turn handle clockwise to drive the drum in 1st gear. Note: on all self-tailing 2-speed winches, turn handle anti-clockwise for 1st gear (Highest gear = fastest speed).

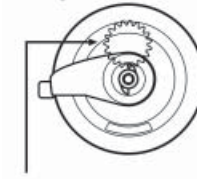
- Turn handle in opposite direction to drive the drum in 2nd (Lowest gear = slowest speed).

#### Ocean Series Wavespring Self Tailers

- The turn leading from the drum must be passed across the stripper mechanism as shown, and placed correctly into the spring jaws.
- The winch must be mounted so that the loose sheet falls correctly into a secure stowage position. The position of the stripper arm can be adjusted to give correct sheet stripping.
- There must be a minimum of three turns of rope on the drum.
- Release the rope from the jaw set with care as LOAD will be present - ease the line away with care, then remove from the drum.
- The jaws are designed to accept a range of rope diameters. The winch should only be used with ropes of the sizes recommended.



**LOAD**



**Output Gear**  
2 Speed/3 Speed Winches

### Adjusting Self Tailers

Ocean Series Wavespring (Sizes: 14, 16, 30, 40, 44, 48, 50, 54, 58, 64, 66)

1. Remove top cap and feeder arm.
2. Rotate stripper ring to required position, (it can be moved in 8 x 45° increments, with the winch bolted in place).
3. Replace feeder arm and top cap.



**1**



**2**



**3**

#### Rope Range

**14ST**

6 - 10 mm 1/4" - 3/8"

**16ST/30ST/40ST**

8 - 12 mm 5/16" - 1/2"

**44ST/48ST**

8 - 14 mm 5/16" - 9/16"

**50ST/54ST**

8 - 16 mm 5/16" - 5/8"

**58ST/64ST**

8 - 18 mm 5/16" - 11/16"

**66ST**

10 - 20 mm 3/8" - 3/4"

### Servicing Your Winch

Your Lewmar winches will give long and excellent service, with safety, if user instructions are followed and routine maintenance and cleaning are carried out.

**Owner Service:** Please see our "How To Service Your Lewmar Winch" booklet (B2304). Available from your Lewmar dealer, distributor or local Lewmar office.

**Full Service Care:** Please see our Service Manual (B2196). In case of difficulty, spare parts or for assistance please contact your nearest Lewmar office/ distributor worldwide.

## D WINDEN INSTALLATION UND WARTUNG

### Winden-Installation

Um optimale Platzierung und Zuverlässigen und fehlerfreien Betrieb Ihrer Winde zu erreichen empfehlen wir, wie folgt vorzugehen:

1. Entfernen Sie die Windentrommel.
2. Platzieren Sie die Windenbasis so, daß die Befestigungsbolzen die Winde optimal halten werden, (siehe Zeichnung).
3. Markieren Sie die zu bohrenden Löcher.
4. Entfernen Sie die Windenbasis wieder.
5. Bohren Sie die angezeichneten Löcher.
6. Bringen Sie Dichtungsmaterial auf der Unterseite der Windenbasis auf und achten Sie darauf, daß jeder Bolzen gut eingebettet ist. Beachten Sie jedoch, daß die Achsen und die Abflußlöcher frei bleiben.
7. Montieren Sie die Windenbasis, und ziehen Sie die Bolzen gleichmäßig fest.
8. Entfernen Sie überschüssige Dichtungsmasse.
9. Montieren Sie die Windentrommel.
10. Überprüfen Sie die einwandfreie Funktion der Winde.

### Vorsicht

- Winden sind dazu konstruiert, hohe Lasten zu bewältigen. Diese wirken in Form großer Kraft auf die Winde, ohne daß Sie dieses bemerken. Enlasten Sie die Winde daher stets durch vorsichtiges Abnehmen einzelner Windungen von der Trommel.
- Lassen Sie immer mindestens drei Windungen Tau auf der Trommel, um sicheres Arbeiten der Winde zu garantieren.
- Im Falle sehr großer Lasten erhöhen Sie die Anzahl der Tau-Windungen.



**LEWMAR**

### Winden-Betrieb

Stecken Sie die Windenkurbel in die Aufnahme oben in der Windenachse, und drehen Sie mit oder gegen den Uhrzeigersinn - der Anweisung Ihrer speziellen Winde entsprechend.

#### Lewmar Ocean Eingang-Selftailing-Winde (14ST, 16ST)

- Drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn zum Antrieb der Winde.
- Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn für Kurbelfreilauf.

#### Lewmar Ocean Zweigang-Winden: (16, 24, 30, 40, 44)

- Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn zum Antrieb der Winde im ersten Gang, Achtung: und allen Selftailing-Winden gegen den Uhrzeigersinn für den ersten Gang (1. Gang = Schneller Gang).
- Kurbel entgegengesetzt drehen zum Betrieb im zweiten Gang (2. Gang = langsamer Gang).

#### Lewmar Ocean Wavespring Selftailer

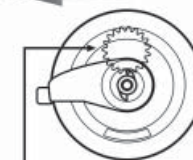
- Hierzu ist es notwendig, daß es von der Trommel über Führungsarm in den Selftailer-Ring läuft. Bitte platzieren Sie das Tau richtig im Selftailer.
- Die Winde soll so montiert sein, daß das Tau vom Selftailer-Mechanismus direkt in eine sichere Position an Deck befördert wird. Hierzu kann der Führungsarm des Selftailers so gedreht werden, daß das Tau direkt in die gewünschte Richtung von der Winde abläuft.

- Es müssen mindestens drei Umdrehungen Tau auf der Windentrommel sein.
- Nehmen Sie das Tau mit Vorsicht aus dem Selftailer liegend LAST auf dem Tauwerk Geben Sie zunächst vorsichtig lose - und entfernen Sie erst dann die Umdrehungen von der Trommel.

- Der Selftailer-Mechanismus ist für Tauwerk eines bestimmten Durchmesser-Bereiches konstruiert. Die Winde sollte nur mit den empfohlenen Tau-Durchmessern betrieben werden.



LOAD



Output Gear  
2 Speed/3 Speed Winches

### Einstellen des Wavespring Selftailers

Große (14, 16, 30, 40, 44, 48, 50, 54, 58, 64, 66)

1. Entfernen Sie die Winderkappe und den Führungsarm.
2. Drehen Sie den Führungsring in die gewünschte Position (er kann bei montierter Winde in 8 Positionen arretiert werden, je 45 Grad verdreht).
3. Montieren Sie den Führungsarm und die Windenkappe wieder.



1



2



3

### Tauwerkdurchmesser

14ST  
6 - 10 mm 1/4" - 3/8"

16ST/30ST/40ST  
8 - 12 mm 5/16" - 1/2"

44ST/48ST  
8 - 14 mm 5/16" - 9/16"

50ST/54ST  
8 - 16 mm 5/16" - 5/8"

58ST/64ST  
8 - 18 mm 5/16" - 11/16"

66ST  
10 - 20 mm 3/8" - 3/4"

### Winden-Wartung

Ihre Lewmar-Winden werden Ihnen lange Zeit und sehr zuverlässig ausgezeichnete Dienste leisten, wenn die Bedienungsanleitung befolgt und regelmäßige Wartung und Säuberung durchgeführt werden.

**Wartung durch den Besitzer:** Bitte lesen Sie die Broschüre "Die Wartung ihrer Lewmar Winde" (B2304), die ihr Lewmar Händler, der zuständige Lewmar Generalvertreter oder das nächste Lewmar Büro für Sie bereithalten.

**Umfassende Service-Information:** Bitte ziehen Sie das "Lewmar-Service-Handbuch" (B2196) zu Rate. Im Falle von Fragen oder bei Bedarf von Ersatzteilen sprechen Sie bitte den zuständigen Lewmar Generalvertreter oder das nächste Lewmar Büro.

Haben Sie Fragen zum Thema? Einfach ein Email an [service@sailtec.de](mailto:service@sailtec.de), oder 040-8229940 anrufen!

## F INSTALLATION ET REGLAGE VOTRE WINCH

### Installation du Winch

Pour obtenir le meilleur boulonnage et ancrage du mécanisme, nous vous conseillons d'installer les winches Lewmar de la façon suivante afin d'optimiser la performance:

1. Retirer la poupée.
2. Positionner la base du winch pour obtenir le meilleur support possible du boulonnage. (voir schéma)
3. Marquer la position des trous des boulons.
4. Retirer le winch.
5. Percer les trous des boulons.
6. Etaler du mastic sur la face inférieure de la base en s'assurant que chaque boulon soit enduit mais que les engrenages et les trous d'évacuation d'eau soient propres. Si le winch est monté sur une base en aluminium, on peut éventuellement utiliser du PVC pour assurer l'isolation.
7. Positionner les winches et les boulonner en serrant progressivement.
8. Nettoyer l'excès de mastic.
9. Remonter la poupée.
10. Vérifier que le winch fonctionne correctement.

### Rappel Important!

Les winches sont conçus pour engendrer des charges très élevées qui sont conservées sous forme d'énergie non apparente. Il faut donc toujours, pour libérer la charge choquer les tours de cordage sur la poupée en faisant très attention.

- Il faut toujours avoir 3 tours ou plus sur la poupée du winch pour assurer un maniement facile en toute sécurité.
- Dans le cas de charges très élevées, il faut ajouter des tours pour plus de sécurité.



**LEWMAR**

### Utilisation de Votre Winch

Introduire la manivelle de winch dans son logement sur le haut de l'axe du winch et pour entraîner la poupée tourner dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire des aiguilles d'une montre selon les instructions du winch que vous avez acheté.

#### Winch Self-Tailing 1 vitesse série Ocean (14ST, 16ST)

- Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour entraîner la poupée.
- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour utiliser le cliquet.

#### Winches 2 vitesses série Ocean (16, 24, 30, 40, 44)

- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour entraîner la poupée en 1ère vitesse. Remarque: sur le modèle 43 et tous les winchs self-tailing à 2 vitesses. Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour la 2ème vitesse (Vitesse plus grande = Enroulement plus rapide).
- Tourner la manivelle dans le sens contraire pour entraîner la poupée en 2ème vitesse (Vitesse plus petite = Enroulement moins rapide).

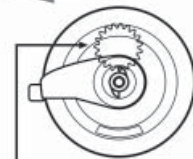
#### Self-Tailers Wavespring de la Série Ocean

- Le tour venant de la poupée doit passer sur le guide comme sur le schéma et fermement introduit placé tendu les mâchoires à ressort. Le cordage doit être pris correctement dans les mâchoires.

- Le winch doit être installé de façon à ce que le pendant du cordage tombe correctement dans son rangement à l'endroit choisi. La position du guide peut être réglée de façon à ce que l'écoute tombe en position correcte.
- Il doit y avoir un minimum de 3 tours de cordages sur le tambour.
- Retirer le cordage des mâchoires avec précaution car il est EN CHARGE - choquer en faisant attention puis retirer les tours sur la poupée.
- Les mâchoires sont conçues pour accepter plusieurs diamètres de cordages. Le winch ne doit être utilisé qu'avec des cordages de tailles recommandées.



LOAD



Output Gear  
2 Speed/3 Speed Winches

### Régage du Guide D'enroulement

Wavespring de la Série Ocean (Tailles: 14, 16, 30, 40, 44, 48, 50, 54, 58, 64, 66)

1. Retirer le chapeau et le guide d'enroulement.
2. Tourner la bague d'enroulement dans la position requise, (elle peut prendre 8 positions à intervalles de 45°, le winch étant boulonné en place).
3. Remonter le guide d'enroulement et le chapeau.



1



2



3

### Gamme de Cordages

14ST  
6 - 10 mm 1/4" - 3/8"

16ST/30ST/40ST  
8 - 12 mm 5/16" - 1/2"

44ST/48ST  
8 - 14 mm 5/16" - 9/16"

50ST/54ST  
8 - 16 mm 5/16" - 5/8"

58ST/64ST  
8 - 18 mm 5/16" - 11/16"

66ST  
10 - 20 mm 3/8" - 3/4"

### Entretien des Winchs

Les winches Lewmar vous assureront un service excellent et durable, en toute sécurité, si les instructions d'utilisation sont respectées et si l'entretien et le nettoyage sont effectués régulièrement.

**Entretien par l'utilisateur:** Se reporter à notre notice "How to service your Lewmar Winch" (Comment entretenir votre winch Lewmar B2304). Disponible chez votre concessionnaire, distributeur ou bureau local Lewmar.

**Révision Complète:** Se reporter à notre Manuel d'Entretien B2196. En cas de difficultés, pièces de rechange ou demande d'assistance, contacter votre bureau, distributeur Lewmar le plus proche n'importe où dans le monde.

**LEWMAR**

B2189

© Copyright 2003 Lewmar Ltd. All rights reserved.

www.lewmar.com

**LEWMAR**

Issue 7

INSTALLATION & JUSTERING AV VINSCHEN

S

INSTALACION Y AJUSTE SU WINCHE

E

INSTALLATION ET REGLAGE VOTRE WINCH

F

WINDEN INSTALLATION UND WARTUNG

D

FITTING & ADJUSTING YOUR NEW WINCH

GB



SAILTEC GmbH  
Hasselbinnen 28  
D-22869 Schenefeld  
Germany

+49 40 8229940  
info@sailtec.de  
www.sailtec.de